参考译文

Hello, I'm Chris Barrow with the BBC News. Ethiopia says it will not tolerate threats of any kind relating to its giant dam that it's building on the river Nile. The comments came after President Trump said Egypt would eventually blow up the dam. This report from Mary Harper. I say it loud and clear, they'll blow up that dam and they have to do something. These words by Donald Trump have enraged Ethiopia. While not referring to the US explicitly, Prime Minister Abiy Ahmed has bitten back with equally aggressive language, saying Ethiopians will never kneel to obey their enemies. The US tried and failed to broker a deal between Egypt, Ethiopia and Sudan over the issue. Last month, it said it would cut aid to Ethiopia due to its unilateral decision to start filling the dam.

大家好，我是克里斯·巴洛，欢迎收听BBC新闻。埃塞俄比亚表示，他们不会容忍任何与正在尼罗河上修建的巨型大坝有关的威胁。此前，特朗普总统表示，埃及最终将炸掉这座大坝。请听玛丽·哈珀的报道。我可以明确地告诉你们，他们将会炸掉大坝，他们肯定会采取行动。唐纳德·特朗普的这番话激怒了埃塞俄比亚。虽然没有明确提及美国，但埃塞俄比亚总理阿比·艾哈迈德也用同样咄咄逼人的语言予以了回击，称埃塞俄比亚人永远不会屈服于敌人。美国曾试图在埃及、埃塞俄比亚和苏丹之间斡旋达成协议，但以失败告终。上个月，美国表示将削减对埃塞俄比亚的援助，因为埃塞俄比亚单方面决定开始筑坝蓄水。

At least four children have been shot dead and more than a dozen others wounded by gunmen who stormed a school in the south west region of Cameroon. Officials in the city of Kumba have blamed anglophone secessionists for the attack on the Mother Francisca school. But this has not been independently confirmed. Some schools in Cameroon's anglophone regions have recently reopened following a 4-year shut down due to threats from separatists who are fighting for an independent state of Ambazonia. They accused the francophone majority of marginalizing anglophones.

枪手袭击了喀麦隆西南部一所学校，造成至少4名儿童死亡，十几人受伤。昆巴市官员指责以英语为母语的分裂分子对圣母弗兰西斯卡学校发动了袭击。但这一消息尚未得到独立证实。喀麦隆以英语为母语的地区的一些学校最近重新开学，这些学校由于分裂分子的威胁而关闭了4年，这些分裂分子要建立一个独立的亚巴佐尼亚国家。他们指责讲法语的多数群体排斥讲英语的人。

Turkey's President Recep Tayyip Erdogan has launched an angry personal attack on his French counterpart Emmanuel Macron. The comments follow Mr. Macron has promised to defend France's secular values from radical Islam, following the beheading of a teacher in a suspected Islamic attack. This report from our Europe regional editor, Danny Eberhard. Recep Tayyip Erdogan and Emmanuel Macron frequently butt heads on issues ranging from Syria to energy disputes in the eastern Mediterranean. But this attack was particularly personal. Mr. Edwin said Mr. Macron needed mental treatment. The Turkish leader has been particularly angered by the projection of controversial cartoons of the Prophet Muhammad on some French government buildings on Wednesday, the day of a national tribute to the murdered teacher Samuel Paty.

土耳其总统雷杰普·塔伊普·埃尔多安对法国总统埃马纽埃尔·马克龙进行了愤怒的人身攻击。埃尔多安发表此言论是因为马克龙承诺将捍卫法国的世俗价值观，使其不受激进的伊斯兰教的影响。此前，伊斯兰教徒涉嫌斩首了一名教师。请听本台欧洲地区编辑丹尼·埃伯哈德的报道。雷杰普·塔伊普·埃尔多安和埃马纽埃尔·马克龙经常在从叙利亚到地中海东部的能源争端等问题上针锋相对。但这次埃尔多安的攻击特别针对个人。埃德温称马克龙需要接受精神治疗。周三，法国一些政府大楼上出现了有争议的先知穆罕默德漫画，这令这位土耳其领导人尤为愤怒，这天正是法国举国向被谋杀的教师塞缪尔·帕蒂致敬的日子。

A World Health Organization special envoy on COVID-19 says the countries' best managing the pandemic combine getting their people to take appropriate safety measures while providing well developed public health services at community level. Dr. David Nabarro told the BBC that governments must avoid sending mixed messages, which he said European and some other countries had done. He also stressed the responsibility of each individual to follow the rules. I'd like to think that we will, as humanity, be able to keep this virus at bay without needing to have really strong restrictions on how we live. What really matters is what every individual does in their daily lives. This is the latest world news from the BBC.

世界卫生组织新冠肺炎问题特使表示，各国应对疫情的最佳方式是让本国人民采取适当的安全措施，同时在社区层面提供完善的公共卫生服务。大卫·纳巴罗博士告诉BBC，各国政府必须避免传递混淆的信息，他表示欧洲和其他一些国家已经这样做了。他还强调每个人都有遵守规则的责任。我认为，作为人类，我们有能力在不对我们的生活方式进行非常严格的限制的情况下控制住病毒。每个人在日常生活中的做法才是真正重要的。这里是最新的BBC世界新闻。

听力原文

Hello, I'm Chris Barrow with the BBC News. Ethiopia says it will not tolerate threats of any kind relating to its giant dam that it's building on the river Nile. The comments came after President Trump said Egypt would eventually blow up the dam. This report from Mary Harper. I say it loud and clear, they'll blow up that dam and they have to do something. These words by Donald Trump have enraged Ethiopia. While not referring to the US explicitly, Prime Minister Abiy Ahmed has bitten back with equally aggressive language, saying Ethiopians will never kneel to obey their enemies. The US tried and failed to broker a deal between Egypt, Ethiopia and Sudan over the issue. Last month, it said it would cut aid to Ethiopia due to its unilateral decision to start filling the dam.

At least four children have been shot dead and more than a dozen others wounded by gunmen who stormed a school in the south west region of Cameroon. Officials in the city of Kumba have blamed anglophone secessionists for the attack on the Mother Francisca school. But this has not been independently confirmed. Some schools in Cameroon's anglophone regions have recently reopened following a 4-year shut down due to threats from separatists who are fighting for an independent state of Ambazonia. They accused the francophone majority of marginalizing anglophones.

Turkey's President Recep Tayyip Erdogan has launched an angry personal attack on his French counterpart Emmanuel Macron. The comments follow Mr. Macron has promised to defend France's secular values from radical Islam, following the beheading of a teacher in a suspected Islamic attack. This report from our Europe regional editor, Danny Eberhard. Recep Tayyip Erdogan and Emmanuel Macron frequently butt heads on issues ranging from Syria to energy disputes in the eastern Mediterranean. But this attack was particularly personal. Mr. Edwin said Mr. Macron needed mental treatment. The Turkish leader has been particularly angered by the projection of controversial cartoons of the Prophet Muhammad on some French government buildings on Wednesday, the day of a national tribute to the murdered teacher Samuel Paty.

A World Health Organization special envoy on COVID-19 says the countries' best managing the pandemic combine getting their people to take appropriate safety measures while providing well developed public health services at community level. Dr. David Nabarro told the BBC that governments must avoid sending mixed messages, which he said European and some other countries had done. He also stressed the responsibility of each individual to follow the rules. I'd like to think that we will, as humanity, be able to keep this virus at bay without needing to have really strong restrictions on how we live. What really matters is what every individual does in their daily lives. This is the latest world news from the BBC.